



460 867-45 / 04.25

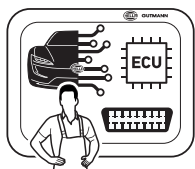
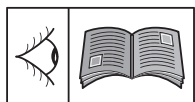


sample picture

Steuergerät, Kraftstoffpumpe
Control Unit, Fuel Pump
Calculateur, pompe à carburant
Regeleenheid, brandstofpomp
Unidad de control, bomba de combustible
Centralina, pompa del carburante

Módulo de comando, bomba de combustible
Kontrol ünitesi, yakıt pompası
Sterownik, pompa paliwa
Блок управления, топливный насос
控制单元, 燃油泵

حدة التحكم، مضخة الوقود



DE

Einbauhinweis unbedingt beachten!

Die Montage darf nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden. Vor der Montage ist sicherzustellen, dass das Produkt dem Verwendungszweck entspricht und die erforderlichen Maße, Anschlüsse und Eigenschaften aufweist. Nach dem Einbau kann eine Anpassung des Steuergerätes mit einem Diagnosegerät an das Fahrzeug erforderlich sein. Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang die Aus-, Einbau- und Sicherheitshinweise des jeweiligen Fahrzeugherstellers! HELLA übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder einen fehlerhaften Einbau des Produkts verursacht wurden! Die länderspezifischen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Entsorgungsvorschriften sind einzuhalten. Weitere Informationen zu diesem Produkt finden Sie auf www.hella.com/techworld.

Sicherheitshinweis Hybrid-/Elektrofahrzeug!

Sämtliche Reparaturarbeiten dürfen nur durch elektrotechnisch unterwiesene Personen durchgeführt werden. Das Hochvoltssystem muss vor der Reparatur von einem „Fachkundigen für Arbeiten an HV-eigensicheren Fahrzeugen“ spannungsfrei geschaltet werden. Die jeweiligen landesspezifischen Gesetze und Verordnungen zu Arbeiten an Hochvoltssystemen müssen beachtet und eingehalten werden.

EN

Always follow the installation instructions!

Installation may only be carried out by trained specialist personnel. Before installation, ensure that the product is suitable for the intended application and that it has the required dimensions, connections, and properties or features. After installation, the control unit may have to be adapted to suit the vehicle by using a diagnostic device. Please observe at all times the dismantling, installation and safety instructions issued by the relevant vehicle manufacturer! HELLA accepts no liability for damage caused by improper handling or incorrect installation of the product! The country-specific safety, accident prevention and disposal regulations are to be strictly observed. You can find further details on this product at www.hella.com/techworld.

Safety information for hybrid/electric vehicles!

All repair work is only to be carried out by personnel trained in electrotechnical matters. Before the repair, the high-voltage (HV) system must be disconnected from the voltage by an HV expert who is certified to work on these types of systems. The country's specific laws and regulations on working on high-voltage systems must be observed and followed.

FR

Respecter impérativement les consignes de montage !

Le montage ne peut être effectué que par un personnel qualifié et formé. Avant de procéder au montage, assurez-vous que le produit correspond à l'emploi prévu et qu'il présente les dimensions, les raccords et les caractéristiques nécessaires. Une fois le montage terminé, il peut s'avérer nécessaire d'adapter le calculateur au véhicule à l'aide d'un appareil de diagnostic. Pour ce faire, veuillez respecter les instructions de dépose et de pose ainsi que les consignes de sécurité fournies par le constructeur automobile ! HELLA décline toute responsabilité pour les dommages causés par une intervention non conforme ou un montage incorrect du produit ! Les prescriptions spécifiques au pays en matière de sécurité, de prévention des accidents et d'élimination des déchets doivent être respectées. Retrouvez plus d'informations relatives à ce produit sur www.hella.com/techworld.

Consignes de sécurité pour les véhicules hybrides/électriques !

Seules des personnes qualifiées en électrotechnique sont autorisées à effectuer l'ensemble des travaux de réparation. Avant la réparation, le système haute tension (HT) doit être mis hors tension par un spécialiste des interventions sur les véhicules à sécurité intrinsèque HT. Les lois et règlements spécifiques à chaque pays concernant les interventions sur les systèmes haute tension doivent être observés et respectés.

NL

Montage-instructie strikt in acht nemen!

De montage mag alleen worden uitgevoerd door opgeleid vakpersoneel. Voorafgaande aan de montage moet worden gecontroleerd of het product geschikt is voor het gebruikdoel en of het de vereiste afmetingen, aansluitingen en eigenschappen bezit. Na de installatie kan het nodig zijn om de regeleenheid met een diagnoseapparaat aan te passen aan het voertuig. Neem in dit verband ook de demontage-, montage- en veiligheidsrichtlijnen van de desbetreffende voertuigfabrikant in acht! HELLA aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door ondeskundige behandeling of onjuiste montage van het product! De landspecifieke veiligheids-, ongevallenpreventie- en afvalverwijderingsvoorschriften moeten worden nageleefd. Meer informatie over dit product vindt u op www.hella.com/techworld.

Veiligheidsinstructie hybride/elektrisch voertuig!

Alle reparatiewerkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door "elektrotechnisch opgeleide personen" (EOP). Het hoogspanningssysteem moet vóór de reparatie door een "specialist voor werkzaamheden aan intrinsiek veilige HV-voertuigen" spanningsloos worden gemaakt. De desbetreffende landspecifieke wetten en voorschriften betreffende werkzaamheden aan hoogspanningsinstallaties moeten in acht worden genomen en nageleefd.

ES

¡Es imprescindible observar las instrucciones de montaje!

El montaje solo debe llevarlo a cabo personal especializado cualificado. Antes del montaje, asegúrese de que el producto corresponde al uso previsto y presenta las medidas, conexiones y características requeridas. Tras el montaje puede ser necesario adaptar la unidad de control al vehículo con un dispositivo de diagnóstico. ¡En este contexto deberá tener siempre en cuenta las indicaciones de montaje, desmontaje y de seguridad del correspondiente fabricante del vehículo! ¡HELLA no se hace responsable de los daños causados por un manejo inadecuado o una instalación incorrecta del producto! También deben tenerse en cuenta las prescripciones nacionales de seguridad, de prevención de accidentes y de eliminación de residuos. Encontrará más información sobre este producto en www.hella.com/techworld.

¡Indicación de seguridad para vehículos híbridos y eléctricos!

Todos los trabajos de reparación deben ser realizados exclusivamente por personal con formación en electrotecnia. El sistema de alta tensión debe ser desenergizado por un «especialista para trabajos en vehículos de alta tensión con seguridad intrínseca» antes de la reparación. Deben observarse y cumplirse las leyes y normativas específicas de cada país relativas a los trabajos en sistemas de alta tensión.

IT

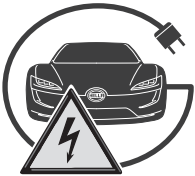
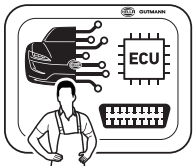
Osservare scrupolosamente l'avviso di montaggio!

Il montaggio può essere eseguito solo da personale qualificato addestrato. Prima del montaggio assicurarsi che il prodotto sia adatto all'uso previsto e che abbia le dimensioni, le caratteristiche e gli attacchi necessari. Dopo il montaggio può essere necessario adattare la centralina al veicolo con uno strumento di diagnostica. A questo riguardo si raccomanda di osservare le avvertenze di sicurezza, di smontaggio e di montaggio fornite dal rispettivo costruttore del veicolo. HELLA non si assume alcuna responsabilità per danni causati da uso improprio o da montaggio errato del prodotto. È necessario osservare le disposizioni nazionali in materia di sicurezza, prevenzione degli incidenti e smaltimento. Per ulteriori informazioni su questo prodotto visitare il sito www.hella.com/techworld.

Avvertenza di sicurezza per veicolo Ibrido/elettrico!

Tutti i lavori di riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da persone competenti in elettrotecnica. Prima della riparazione il sistema ad alta tensione deve essere scollegato dalla tensione da uno "specialista per lavori su veicoli a sicurezza intrinseca HV". È necessario osservare e rispettare le leggi e le normative nazionali specifiche in merito ai lavori sui sistemi ad alta tensione.

www.hella.com/techworld



PT

Prestar especial atenção ao aviso de montagem!

A montagem apenas pode ser efetuada por técnicos qualificados e devidamente especializados. Antes de iniciar a montagem, deve-se assegurar que o produto é o correto e que tem as dimensões, conexões e propriedades necessárias. Após a montagem pode ser necessária uma adaptação do módulo de comando ao veículo, com um aparelho de diagnóstico. Observar, neste contexto, os avisos de segurança e de desmontagem/montagem do respetivo fabricante de veículos! A HELLA não se responsabiliza por quaisquer danos que sejam resultado de uma montagem ou manuseamento incorreto do produto! As prescrições em vigor, que visam a segurança, a prevenção de acidentes e a eliminação dos produtos têm de ser respeitadas. Mais informações sobre este produto podem ser consultadas em www.hella.com/techworld.

Aviso de segurança para veículo elétrico/híbrido!

Todos os trabalhos apenas devem ser realizados por pessoas com formação eletrotécnica e devidamente instruídas. Antes de iniciar os trabalhos de reparação, o sistema de alta tensão tem de ser desconectado por um "técnico especializado em trabalhos em veículos com sistemas de alta tensão (AV) intrinsecamente seguros". A respetiva legislação em vigor que visa os trabalhos com sistemas de alta tensão tem de ser respeitada e aplicada.

TR

Montaj talimatına mutlaka uyun!

Montaj işlemi, sadece eğitimli teknik personel tarafından yapılabilir. Montaj işleminden önce, ürünün kullanım amacına uygun ve gerekli ölçülere, bağlantılara ve özelliklere sahip olduğundan emin olunmalıdır. Montaj işleminden sonra, kontrol ünitesinin bir arıza teşhis cihazı kullanarak araca uyarlanması gerekli olabilir. Bu bağlamda, lütfen ilgili araç üreticisinin sökme, takma ve güvenlik talimatlarına uyun! HELLA, ürünün amacına uygun olmayan kullanımı veya hatalı montajdan kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez! Ülkeye özgü güvenlik, kaza önleme ve bertaraf yönetmeliklerine uyulmalıdır. Bu ürünle ilgili daha ayrıntılı bilgileri www.hella.com/techworld adresinde bulabilirsiniz.

Hibrit/elektrikli araç için güvenlik uyarısı!

Tüm onarım çalışmaları yalnızca elektroteknik eğitimli kişiler tarafından gerçekleştirilebilir. Yüksek voltaj sistemi, onarımdan önce "yüksek voltajlı kendinden emniyetli araçlarda yapılacak çalışmalar konusunda uzman" birisi tarafından tamamen gerilimsiz hale getirilmelidir. Yüksek voltajlı sistemler üzerinde yapılacak çalışmalara ilişkin ilgili ülkeye özgü yasa ve yönetmelikler dikkate alınmalı ve bunlara uyulmalıdır.

PL

Przestrzegać instrukcji montażu!

Montaż może wykonywać wyłącznie przeszkolony, wykwalifikowany personel. Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy produkt jest odpowiedni oraz czy posiada wymagane wymiary, złącza i właściwości. Po montażu może być konieczne zaadaptowanie sterownika do pojazdu za pomocą urządzenia diagnostycznego. Przestrzegać instrukcji demontażu, montażu oraz zasad bezpieczeństwa producenta pojazdu! HELLA nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą lub nieprawidłowym montażem produktu! Przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących bezpieczeństwa, zapobiegania wypadkom i utylizacji. Więcej informacji na temat produktu można znaleźć na stronie www.hella.com/techworld.

Zasada bezpieczeństwa dot. pojazdów hybrydowych/elektrycznych!

Wszystkie naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie elektrotechniki. Przed przystąpieniem do naprawy układ wysokiego napięcia musi zostać odłączony od napięcia przez „specjalistę z uprawnieniami elektryka wysokiego napięcia”. Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów i regulacji dotyczących prac przy instalacjach wysokiego napięcia.

RU

Обязательно соблюдайте указание по монтажу!

Монтаж могут осуществлять только специалисты надлежащей квалификации. Перед монтажом убедитесь в том, что изделие используется по назначению и имеет требуемые размеры, подключения и свойства. После установки может быть необходимо настроить блок управления в соответствии с параметрами автомобиля с помощью диагностического прибора. В этой связи соблюдайте указания соответствующего производителя автомобиля по монтажу и ремонту! HELLA не несет ответственности за ущерб вследствие ненадлежащего обращения с изделием или его неправильного монтажа! Необходимо соблюдать действующие в стране использования предписания по безопасности, профилактике несчастных случаев и утилизации. С дополнительной информацией об этом изделии вы можете ознакомиться на www.hella.com/techworld.

Указание по технике безопасности гибридного автомобиля / электромобиля!

Все ремонтные работы должны выполняться только лицами, прошедшими электротехнический инструктаж. Перед ремонтом высоковольтная система должна быть обесточена «специалистом по работам с искробезопасными высоковольтными автомобилями». Необходимо соблюдать законы и предписаниями соответствующей страны по работе с высоковольтными системами.

ZH

务必遵守安装提示！

只能由经过培训的专业人员进行安装。必须在安装前确保产品符合预期用途并具有所需的尺寸、接口和属性。安装后可能需要使用诊断设备对车辆控制器进行调整。在这种情况下，请遵守相应车辆制造商的拆卸、安装和安全说明！对于因产品处理不当或安装不当而造成的任何损坏，海拉概不负责！必须遵守国家特定的安全、事故预防和处置规定。有关此产品的详细信息，请访问 www.hella.com/techworld。

混合动力/电动汽车安全须知！

只能由接受过电气工程培训的人员执行所有维修作业。必须在维修前由“高压本安车辆作业专家”断开高压系统的电源。必须注意并遵守所在国家有关高压系统作业的法律和法规。

AR

أحرص على الالتزام بإرشادات التركيب.

لا يُسمح بإجراء التركيب إلا على أيدي متخصصين مُدرّبين فقط. قبل تركيب المنتج يجب التأكد من أنه مناسب تمامًا للغرض من استخدامه، وأنه بالمقاسات وبالوصلات وبالخصائص اللازمة. بعد التركيب قد يلزم استخدام جهاز تشخيص لمواءمة جهاز التحكم مع السيارة. عند القيام بذلك يرجى الالتزام بإرشادات الفك والتركيب وإرشادات السلامة الصادرة عن الشركة المصنعة للسيارة بهذا الخصوص. شركة HELLA لا تتحمل أية مسؤولية عن الأضرار التي يُسببها التعامل غير السليم مع المنتج أو في حالة تركيبه بطريقة غير صحيحة. أحرص على الالتزام باللوائح المعمول بها في كل بلد بخصوص السلامة والوقاية من الحوادث وكيفية التخلص من الأجزاء القديمة. تجد مزيداً من المعلومات حول هذا المنتج في موقعنا الإلكتروني WWW.HELLA.COM/TECHWORLD.

إرشادات السلامة للمركبات الكهربائية والهجين.

لا يجوز تنفيذ مختلف أعمال الإصلاح إلا على يد "أشخاص مُدرّبين على الهندسة الكهربائية". قبل الإصلاح يجب فصل نظام الجهد العالي عن مصدر الكهرباء، بواسطة "متخصص للعمل في السيارات المؤمنة من الجهد العالي". ويجب مراعاة القوانين واللوائح الخاصة بكل بلد، المتعلقة بالعمل على أنظمة الجهد العالي والالتزام بها.



www.hella.com/techworld



HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt

460 867-45 / 04.25